



**Ширин ДУСУМБЕТОВА,**

*Ст. преподаватель русского языка ISFT кафедры филология и обучение языкам*

*E-mail: shirindusumbetova@gmail.com*

*На основании рецензии Н.Абдурахмоновой*

### СОПОСТАВЛЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ СИСТЕМ УЗБЕКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация

В статье анализируются грамматические особенности глагола в русском и узбекском языках в сопоставительном аспекте. Особое внимание уделяется трудностям, возникающим у узбекоязычных студентов при усвоении русских глагольных форм. Исследование основано на сравнении структурных и функциональных характеристик глагола в двух типологически различных языках. В работе также представлены результаты наблюдений за типичными речевыми ошибками студентов, выявленными в процессе практических занятий по русскому языку как иностранному.

### RUS TILINI XORIJIY TIL SIFATIDA O‘QITISH JARAYONIDA O‘ZBEK VA RUS TILLARI FE‘L TIZIMLARINI CHOG‘ISHTIRISH

Annotatsiya

Maqolada rus va o‘zbek tillaridagi fe‘lning grammatik xususiyatlari qiyosiy jihatdan tahlil qilinadi. O‘zbek tilida so‘zlashuvchi talabalar tomonidan rus tili fe‘l shakllarini o‘zlashtirish jarayonida uchraydigan asosiy qiyinchiliklarga alohida e‘tibor qaratilgan. Tadqiqot ikki tildagi fe‘lning tuzilish va funksional xususiyatlarini solishtirish asosida olib borilgan. Shuningdek, rus tilini xorijiy til sifatida o‘qitish jarayonida talabalar nutqida kuzatilgan tipik xatolar tahlil qilingan.

### COMPARISON OF VERB SYSTEMS OF THE UZBEK AND RUSSIAN LANGUAGES IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Annotation

The article focuses on the grammatical features of the verb in the Russian and Uzbek languages from a comparative perspective. Particular attention is paid to the difficulties faced by Uzbek-speaking students in mastering Russian verb forms. The analysis is based on a comparison of the structural and functional characteristics of verbs in both languages. The study also presents observations of typical speech errors identified during practical classes in Russian as a foreign language.

**Ключевые слова:** глагол, вид, время, спряжение, интерференция, сопоставительный анализ, русский язык, узбекский язык.

**Введение.** Русский и узбекский языки относятся к разным типологическим системам: русский язык принадлежит к флективным языкам индоевропейской семьи, тогда как узбекский язык является агглютинативным языком тюркской группы. Данное типологическое различие определяет особенности их грамматического строя, в том числе систему глагольных категорий.

В процессе изучения русского языка узбекоязычными студентами особые трудности вызывает усвоение таких глагольных категорий, как вид, время и спряжение. В русском языке эти категории выражаются преимущественно морфологически и тесно связаны с контекстом высказывания. В узбекском языке грамматические значения глагола передаются главным образом с помощью аффиксов, вспомогательных глаголов и аналитических конструкций.

Таким образом, различия в принципах словоизменения и формообразования обуславливают возникновение интерференционных ошибок при овладении русскими глагольными формами.

Цель и задачи исследования

Целью настоящего исследования является выявление сходств и различий в грамматических особенностях глагола в русском и узбекском языках, а также определение типичных трудностей, возникающих у узбекоязычных студентов при изучении русских глагольных форм.

Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

- сопоставить систему глагольных категорий русского и узбекского языков;
- выявить причины типичных ошибок в употреблении русских глаголов;
- наметить пути повышения эффективности обучения русскому глаголу на основе сопоставительного анализа.

#### Методика исследования

Исследование проводилось в трёх учебных группах, различающихся по количественному и возрастному составу обучающихся. В первую группу вошли студенты 1–2 курсов различных факультетов; вторую группу составили обучающиеся в возрасте от 25 до 40 лет, начинающие систематическое изучение русского языка; третья группа включала 15 студентов. Во всех группах русский язык изучался как иностранный. В ходе исследования использовались следующие методы:

- письменное тестирование (образование и употребление глагольных форм);
- анализ устных ответов студентов (рассказы по картине, составление диалогов);
- систематическое наблюдение за речевой практикой обучающихся (занятия в неофициальной форме (занятия на природе, живая природа, спорт в моей жизни)).

#### Результаты исследования

В ходе анализа были выявлены следующие закономерности.

#### 1. Категория вида

Наибольшие трудности вызывает категория вида (совершенный и несовершенный). Студенты часто не различают видовые пары писать - написать, делать — сделать, употребляя их как взаимозаменяемые.

Примеры ошибок при употреблении прошедшего времени: Я вчера пишу письмо вместо Я вчера написал письмо.

Причиной является отсутствие грамматической категории вида в узбекском языке.

Я вчера иду в университет. Я вчера ходил в университет.

Причина: В узбекском языке временные значения часто выражаются контекстуально (вчера — кеча), поэтому форма глагола не всегда чётко маркирует время.

Вчера я делаю домашнее задание. Вчера я делал / сделал домашнее задание.

Причина: Отсутствие строгой связи между временным маркером и формой глагола в родном языке.

Ошибки при употреблении будущего времени

Завтра я ходил на занятия. Завтра я пойду на занятия.

Причина: В узбекском языке формы настоящего и будущего времени часто совпадают: Эртага университетга бораман - «завтра иду / пойду».

Завтра я писал контрольную работу. Завтра я буду писать / напишу контрольную работу.

Смешение вида и времени

Я уже пишу письмо. Я уже написал письмо.

Причина: В узбекском языке завершенность действия выражается лексически (аллақачон, бўлиб бўлди), а не грамматической категорией вида.

Он вчера читает книгу. Он вчера читал книгу.

Ошибки при употреблении настоящего времени

Сейчас я написал письмо. Сейчас я пишу письмо.

Причина: Трудности в разграничении моментальности действия и его завершенности.

Ошибки в сложных временных конструкциях

Когда я пришёл, он делает уроки. Когда я пришёл, он делал уроки.

Пока я учился в университете, я работаю в школе.

Пока я учился в университете, я работал в школе.

Примеры для объяснения студентам

Контекст	Ошибка	Правильно
вчера	я читаю	я читал
завтра	я читал	я буду читать / прочитаю
сейчас	я прочитал	я читаю

Типичными для узбекоязычных студентов являются ошибки, связанные с несоответствием временных маркеров и форм глагола, например: Я вчера пишу письмо; Завтра я ходил в университет. Причиной данных ошибок является отсутствие в узбекском языке грамматической категории вида и иная система выражения временных значений, что приводит к интерференции при освоении русских глагольных форм.

#### 3. Спряжение и личные окончания

Наблюдаются ошибки согласования глагола с подлежащим: Я говорит, Мы читает.

Причина связана с тем, что в узбекском языке личные окончания менее вариативны.

#### 4. Инфинитив

Инфинитивные формы усваиваются сравнительно легко, поскольку в обоих языках существуют функционально близкие формы (бормок - ийти).

**Теоретические основы.** В русском языке глагол характеризуется развитой системой грамматических категорий: вида, времени, наклонения, лица, числа и рода. В узбекском языке глагол также обладает разветвлённой системой форм, однако его морфологическая структура и принципы словоизменения существенно отличаются. Видовое значение выражается лексически или контекстуально, а не грамматически.

**Обсуждение.** Полученные результаты свидетельствуют о том, что основные трудности связаны не столько с формированием глагольных форм, сколько с осмыслением категорий, отсутствующих в родном языке обучающихся. Наиболее эффективными оказались упражнения, основанные на сопоставлении русских и узбекских глагольных конструкций, а также контекстуальные задания с временными и видовыми маркерами.

**Выводы.** Основные трудности при изучении русских глаголов узбекоязычными студентами обусловлены отсутствием в узбекском языке категории вида и существенными различиями в системе спряжения. Эффективность обучения повышается при использовании сопоставительного подхода, позволяющего снизить влияние интерференции.

**Заключение.** Сопоставительный анализ показал, что осознанное сравнение грамматических систем русского и узбекского языков способствует более успешному усвоению русских глагольных форм. Контрастивный метод обучения позволяет формировать устойчивые грамматические навыки и повышает коммуникативную компетенцию обучающихся.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. - М.: Прогресс, 1972.
2. Поливанов Е.Д. Введение в языковедение. - М., 1933.
3. Каримов А. Грамматика современного узбекского языка. - Ташкент, 2010.
4. Русская грамматика. Т. 1. - М.: Наука, 1980.
5. Шведова Н.Ю. Русский язык для иностранных студентов: грамматический справочник. - М.: МГУ, 2005.